

ABSTRAK

Nama : Yohanes Kurniawan
Program Studi : S1 Sastra China
Judul : Analisis Kontrastif Kalimat Majemuk Bertingkat
Hubungan Sebab Akibat Dalam Ragam Tulis Bahasa
Indonesia dan Bahasa Mandarin

Kalimat majemuk bertingkat hubungan sebab akibat adalah salah satu jenis kalimat majemuk yang sering digunakan dalam komunikasi bahasa Indonesia dan bahasa Mandarin. Akan tetapi, penelitian mengenai analisis kontrastif antara kalimat majemuk bertingkat hubungan sebab akibat dalam ragam tulis bahasa Indonesia dan bahasa Mandarin masih sangat minim. Dalam penelitian ini, penulis akan membahas tentang persamaan dan perbedaan kalimat majemuk bertingkat hubungan sebab akibat dalam ragam tulis bahasa Indonesia dan bahasa Mandarin dengan melakukan analisis kontrastif. Data untuk kalimat majemuk bertingkat hubungan sebab akibat bahasa Indonesia diambil dari koran Kompas, sedangkan data untuk kalimat majemuk bertingkat hubungan sebab akibat bahasa Mandarin diambil dari koran Guoji Ribao (国际日报). Fokus dari penelitian ini adalah mencari persamaan dan perbedaan pola kalimat majemuk bertingkat hubungan sebab akibat dalam bahasa Indonesia dan bahasa Mandarin. Penelitian ini bertujuan untuk memberikan deskripsi mengenai persamaan dan perbedaan yang ada dalam ragam tulis kalimat majemuk bertingkat hubungan sebab akibat bahasa Indonesia dan bahasa Mandarin.

Kata Kunci :

Analisis kontrastif, kalimat majemuk bertingkat hubungan sebab akibat, ragam tulis bahasa Indonesia, ragam tulis bahasa Mandarin, pola kalimat

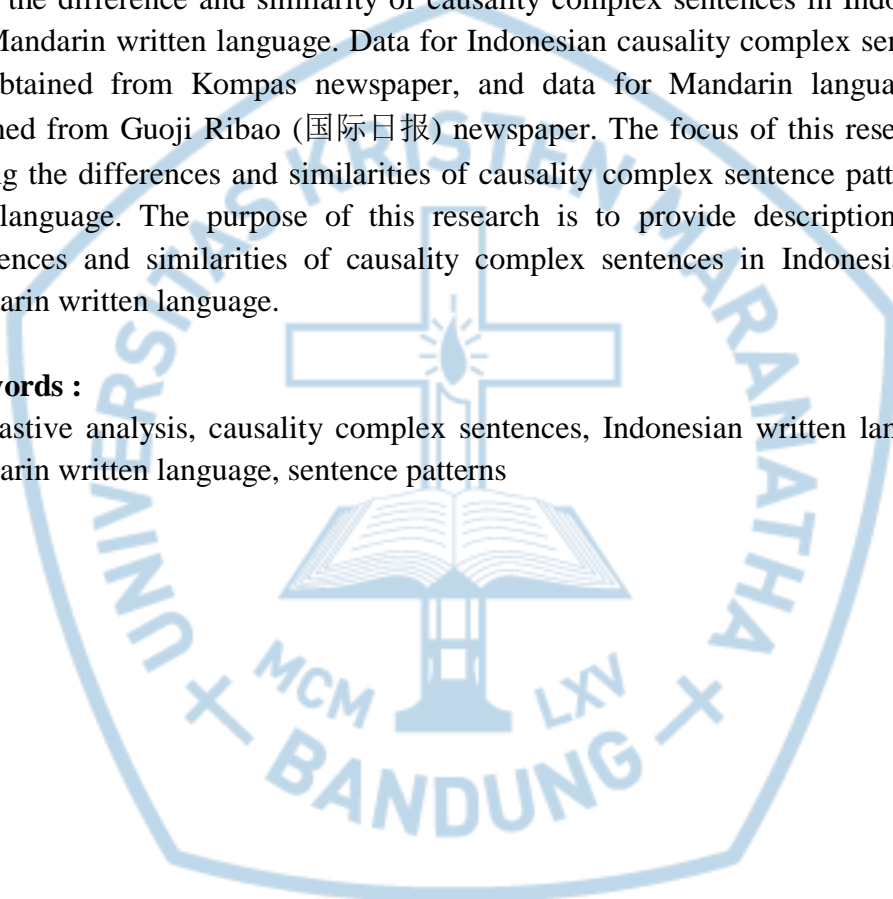
ABSTRACT

Name : Yohanes Kurniawan
Study Program : Bachelor Degree of Chinese Literature
Title : Contrastive Analysis of Causality Complex Sentences
in Indonesian and Mandarin Written Language

Causality complex sentence is often used for communication in Indonesian and Mandarin language. However, contrastive analysis of causality complex sentences between the two languages is still very rare. In this research, author will discuss about the difference and similarity of causality complex sentences in Indonesian and Mandarin written language. Data for Indonesian causality complex sentences are obtained from Kompas newspaper, and data for Mandarin language are obtained from Guoji Ribao (国际日报) newspaper. The focus of this research is finding the differences and similarities of causality complex sentence patterns in both language. The purpose of this research is to provide description about differences and similarities of causality complex sentences in Indonesian and Mandarin written language.

Keywords :

Contrastive analysis, causality complex sentences, Indonesian written language, Mandarin written language, sentence patterns



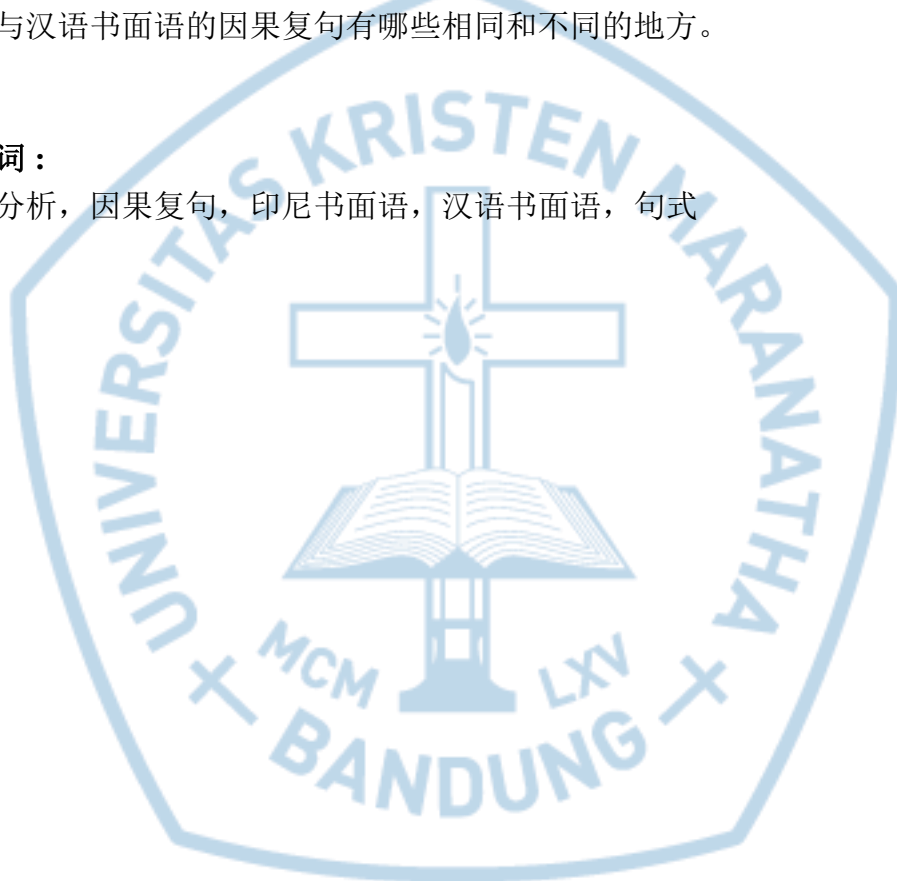
摘要

姓名 : Yohanes Kurniawan
专业 : 中文本科
题目 : 印尼语与汉语书面语的因果复句对比分析

因果复句在印尼语和汉语中是一种常用的句式，但至今关于这两种句式的对比分析还是很少。笔者在本论文里进行印尼语与汉语书面语的因果复句对比分析。印尼语的因果复句语料来自 **Kompas** 日报，而汉语的因果复句语料来自国际日报。本论文的研究重点为因果复句的句式。本研究的目的是为描述印尼语与汉语书面语的因果复句有哪些相同和不同的地方。

关键词：

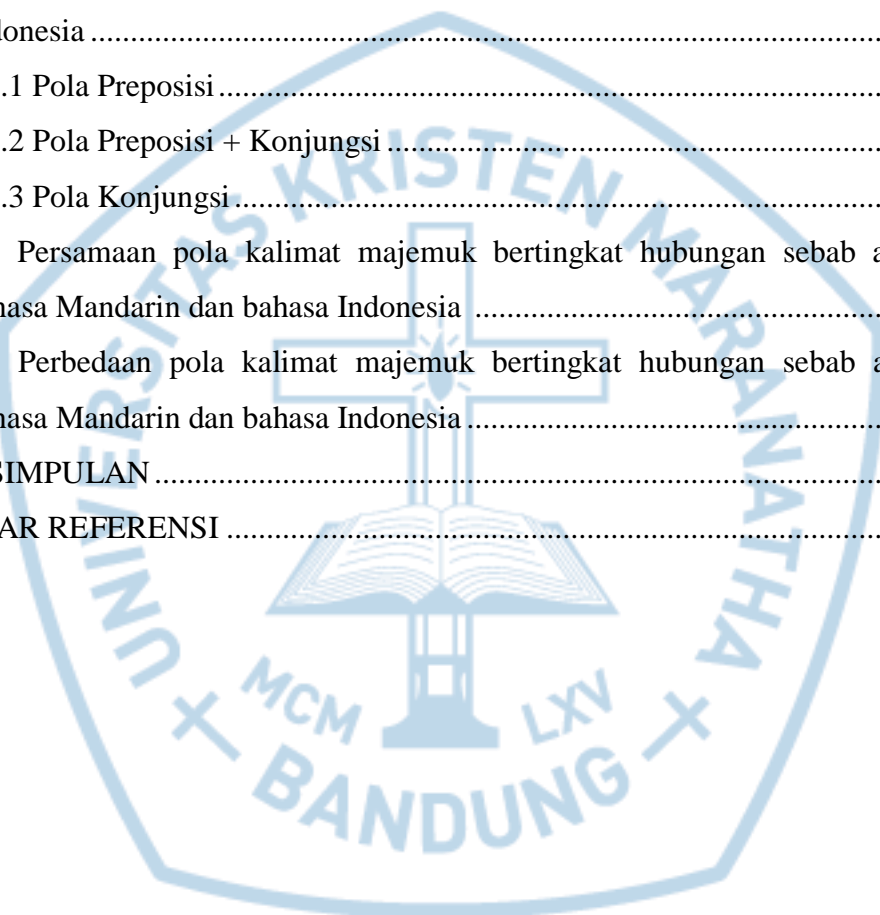
对比分析，因果复句，印尼书面语，汉语书面语，句式



DAFTAR ISI

HALAMAN JUDUL	
HALAMAN PERNYATAAN ORISINALITAS	
HALAMAN PERSETUJUAN REVISI	
HALAMAN PENGESAHAN	
KATA PENGANTAR	i
HALAMAN PERSETUJUAN PUBLIKASI KARYA ILMIAH	ii
ABSTRAK	iii
ABSTRACT	iv
摘要	v
DAFTAR ISI	vi
DAFTAR TABEL	viii
DAFTAR LAMPIRAN	ix
1. PENDAHULUAN	1
1.1 Latar Belakang	1
1.2 Rumusan Masalah	3
1.3 Tujuan Penelitian	3
1.4 Manfaat Penelitian	3
1.5 Metode Penelitian	3
1.6 Batasan Penelitian	4
2. TINJAUAN PUSTAKA	5
2.1 Analisis Kontrastif	5
2.2 Kalimat majemuk bertingkat hubungan sebab akibat bahasa Indonesia	6
2.3 Kalimat majemuk bertingkat hubungan sebab akibat bahasa Mandarin	7
2.4 Ragam Tulis	9
3. DATA DAN PEMBAHASAN	11
3.1 Pola kalimat majemuk bertingkat hubungan sebab akibat dalam bahasa Mandarin	11
3.1.1 Pola kalimat majemuk bertingkat hubungan sebab akibat dalam bahasa Mandarin yang menyatakan penjelasan	13
3.1.1.1 Pola Preposisi	13

3.1.1.2 Pola Preposisi + Konjungsi	15
3.1.1.3 Pola Konjungsi	20
3.1.2 Pola kalimat majemuk bertingkat hubungan sebab akibat dalam bahasa mandarin yang menyatakan kesimpulan	23
3.1.2.1 Pola Preposisi	24
3.1.2.2 Pola Preposisi + Konjungsi	25
3.1.2.3 Pola Konjungsi	25
3.2 Pola kalimat majemuk bertingkat hubungan sebab akibat dalam bahasa Indonesia	26
3.2.1 Pola Preposisi	27
3.2.2 Pola Preposisi + Konjungsi	29
3.2.3 Pola Konjungsi	30
3.3 Persamaan pola kalimat majemuk bertingkat hubungan sebab akibat bahasa Mandarin dan bahasa Indonesia	36
3.4 Perbedaan pola kalimat majemuk bertingkat hubungan sebab akibat bahasa Mandarin dan bahasa Indonesia	38
4. KESIMPULAN	42
DAFTAR REFERENSI	44



DAFTAR TABEL

Tabel 1.1 Contoh kalimat majemuk bertingkat hubungan sebab akibat	2
Tabel 1.2 Contoh penggunaan kalimat majemuk sebab akibat.....	2
Tabel 2.1 Pola kalimat majemuk hubungan sebab akibat bahasa Mandarin....	8
Tabel 3.1 Pola kalimat majemuk bertingkat hubungan sebab akibat dalam bahasa Mandarin	11
Tabel 3.2 Pola preposisi dalam kalimat majemuk bertingkat hubungan sebab akibat bahasa mandarin yang menyatakan penjelasan	14
Tabel 3.3 Pola preposisi + konjungsi dalam kalimat majemuk bertingkat hubungan sebab akibat bahasa mandarin yang menyatakan penjelasan	15
Tabel 3.4 Pola konjungsi dalam kalimat majemuk bertingkat hubungan sebab akibat bahasa mandarin yang menyatakan penjelasan	20
Tabel 3.5 Pola kalimat majemuk bertingkat hubungan sebab akibat bahasa mandarin yang menyatakan kesimpulan.....	24
Tabel 3.6 Pola kalimat majemuk bertingkat hubungan sebab akibat dalam bahasa Indonesia	26
Tabel 3.7 Pola preposisi dalam kalimat majemuk bertingkat hubungan sebab akibat bahasa Indonesia.....	27
Tabel 3.8 Pola kalimat preposisi + konjungsi dalam kalimat majemuk bertingkat hubungan sebab akibat bahasa Indonesia.....	29
Tabel 3.9 Pola kalimat konjungsi dalam kalimat majemuk bertingkat hubungan sebab akibat bahasa Indonesia	30

DAFTAR LAMPIRAN

Lampiran 1 : Data kalimat majemuk bertingkat hubungan sebab akibat bahasa Mandarin	46
Lampiran 2 : Data kalimat majemuk bertingkat hubungan sebab akibat bahasa Indonesia	56

